

Hydrocontrol

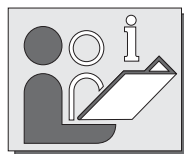
AL-KO
Garten+Hobby



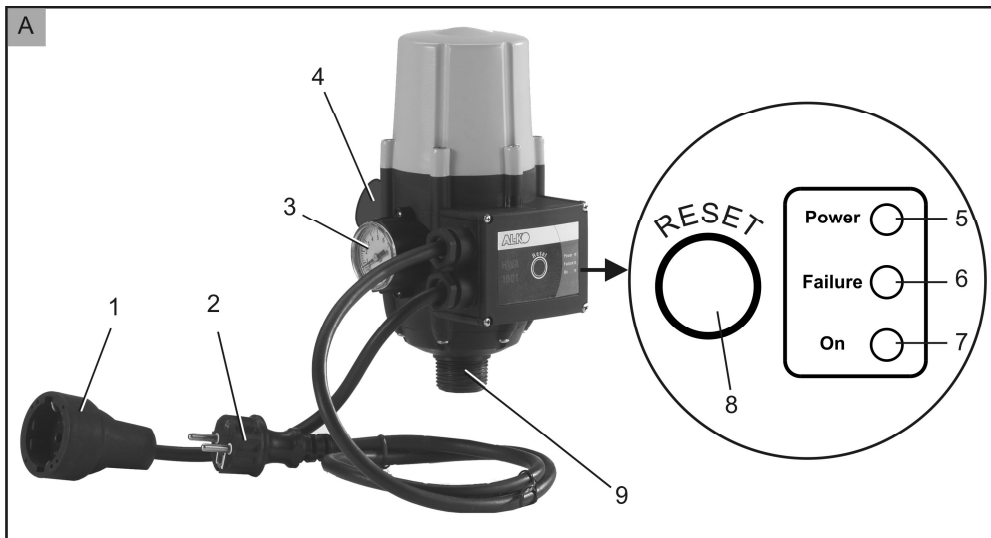
- D
- GB
- F
- I
- E
- NL
- RUS
- PL
- SK
- CZ
- HR
- SLO
- H
- DK
- S
- FIN



463 149
a b c d e f
2006



www.al-ko.com



	Hydrocontrol Art. Nr. 112 478
	230 V AC, 50 Hz
	44
	120 l/min
	min 1,8 bar / max 8,0 bar
	35 °C
	1"
	2,2 kg netto

Einleitung

Der Hydrocontrol ist ein elektronischer Druckschalter mit integriertem Trockenlaufschutz und Rückflusstopp. Er dient zur Umrüstung einer Oberflächenpumpe in einen Hauswasserautomaten.

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Hydrocontrols (nachfolgend Druckschalter genannt) diese Bedienungsanleitung und die der Pumpe, die zusammen mit dem Hydrocontrol eingesetzt wird sorgfältig durch. Dies ist die Voraussetzung für sicheres Arbeiten und störungsfreie Handhabung.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung stets griffbereit auf und geben Sie diese auch an Nachbenutzer weiter.

Nachfolgend sind die in dieser Bedienungsanleitung verwendeten Symbole erläutert:



VORSICHT

steht bei Arbeits- oder Betriebsverfahren, die genau einzuhalten sind, um eine Gefährdung von Personen auszuschließen.



ACHTUNG

enthält Informationen, die beachtet werden müssen, um Schäden am Gerät zu verhindern.



HINWEIS

steht für technische Erfordernisse, die besonders beachtet werden müssen.

Sicherheitshinweise



Der Druckschalter darf nur an einer elektrischen Einrichtung gemäß DIN/VDE 0100, Teil 737, 738 und 702 (Schwimmbäder) betrieben werden. Zur Absicherung müssen ein Leitungsschutzschalter 10 A sowie ein Fehlerstromschutzschalter mit einem Nennfehlerstrom von 10/30 mA installiert sein.



Die Angaben über Netzspannung und Stromart am Typenschild müssen mit den Daten Ihres Elektronetzes übereinstimmen.



Verwenden Sie nur Verlängerungskabel 3 x 1,5 mm² der Qualität H07RN-F nach DIN 57282/57245 mit spritzwassergeschützter Steckvorrichtung. Kabeltrommeln müssen vollständig abgerollt sein.



Der Druckschalter darf nicht betrieben werden von:

- Personen, die die Bedienungsanleitung nicht gelesen und verstanden haben.
- Kindern und Jugendlichen unter 16 Jahren.



Der Druckschalter darf nur bestimmungsgemäß verwendet werden. Stellen Sie vor Gebrauch sicher, dass:

- der Druckschalter, das Anschlusskabel und der Netzstecker nicht beschädigt sind.
- der Druckschalter nicht einem direkten Wasserstrahl oder Regen ausgesetzt ist.



Beschädigte Druckschalter dürfen nicht betrieben werden. Reparaturen dürfen nur durch unsere Kundendienst-Werkstätten durchgeführt werden.



Schalten Sie vor Wartungs-, Pflege- und Reparaturarbeiten oder bei Störungen stets die mit dem Druckschalter betriebene Pumpe aus und ziehen Sie den Netzstecker des Anschlusskabels aus der Steckdose. Schützen Sie den Netzstecker vor Feuchtigkeit.



Jegliche eigenmächtigen Veränderungen oder Umbauten am Druckschalter sind verboten.



Der Druckschalter funktioniert nicht, wenn die Entnahmestelle höher als 15 m über den Druckschalter liegt.



Die zugeordnete Pumpe darf nicht mehr als 10 A aufnehmen und darf einen Druck von 1,8 bar nicht unterschreiten und 8 bar nicht überschreiten.

Verwendungszweck

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Druckschalter ist für die private Nutzung in Haus und Garten bestimmt. Er darf nur im Rahmen der Einsatzgrenzen gemäß den technischen Daten betrieben werden. Der Druckschalter ist ausschließlich für folgende Anwendungen geeignet:

- zur Umrüstung einer Oberflächenpumpe oder einer Tauchdruckpumpe in eine Pumpe mit automatischer Schaltung (Hauswasserautomat).

Der Druckschalter ist ausschließlich zum Fördern von folgenden Flüssigkeiten geeignet:

- Klarwasser
- Regenwasser
- chlorhaltigem Wasser (Schwimmbadwasser).

Bestimmungswidrige Verwendung

Der Druckschalter darf nicht im Dauerbetrieb eingesetzt werden. Er ist nicht geeignet zur Förderung von:

- Trinkwasser
- Salzwasser
- Lebensmitteln
- Schmutzwasser
- aggressiven Medien, Chemikalien
- ätzenden, brennbaren, explosiven oder gasenden Flüssigkeiten
- Flüssigkeiten, die wärmer als 35 °C sind
- sandhaltigem Wasser und schmirgelnden Flüssigkeiten.

Gerätebeschreibung

Druckschalter (Bild A)

- 1 Verbindungskabel zur Pumpe
- 2 Anschlusskabel mit Netzstecker
- 3 Manometer
- 4 Druckleitungsanschluss (1" Außengewinde)
- 5 LED "Power"
- 6 LED "Failure"
- 7 LED "On"
- 8 Taste "Reset"
- 9 Anschluss zur Pumpe (1" Außengewinde)

Lieferumfang

Der Druckschalter wird komplett mit zwei Verbindungskabeln geliefert.

Das Montagematerial zum Anschluss an eine Pumpe gehört nicht zum Lieferumfang.

Funktionen des Druckschalters

Automatischer Betrieb der Pumpe

Beim Öffnen eines Verschlusses in der Druckleitung wird die Pumpe automatisch durch den Druckschalter eingeschaltet. Wird der Verschluss geschlossen, schaltet der Druckschalter die Pumpe nach Erreichen des maximalen Pumpendrucks wieder aus.

Schutz der Pumpe vor Trockenlauf

Der Druckschalter ist mit einer Sicherheitsvorrichtung ausgestattet, welche die Pumpe bei Wassermangel abschaltet.

Die Abschaltung erfolgt nach ca. 45 s und wird durch das Aufleuchten der LED "Failure" signalisiert.

Konstante Förderleistung und Druck

Der Druckschalter gewährleistet eine konstante Förderleistung bei einem konstanten Druck.

Funktionsbereich des Druckschalters

Einschaltdruck ca. 1,8 bar

Ausschaltdruck max. 8,0 bar (bzw. Höchst-
druck der Pumpe)

Geräteaufstellung, Inbetriebnahme

Der Druckschalter wird am Pumpenausgang (Druckleitungsanschluss) montiert. Der Druckschalter hat ein 1" Außengewinde zum Anschluss an die Pumpe.

Der Druckschalter darf nur senkrecht montiert werden. Ist eine direkte Montage am Pumpenausgang aus Platzgründen nicht möglich, muss ein geeignetes Verbindungsstück verwendet werden.



Der Druckschalter kann an jeder Stelle der Druckleitung eingebaut werden.

Zum Anschluss der Druckleitung befindet sich am Druckschalter ein Anschluss mit 1" Außengewinde.



Zum sicheren Betrieb des Druckschalters muss in der Ansaugleitung ein Vorfilter eingebaut sein.

Erste Inbetriebnahme

1. Pumpe und Saugleitung bis zum Überlauf befüllen.



Die Pumpe kann nicht über den Druckschalter befüllt werden, da zur Pumpe hin ein Rückschlagventil eingebaut ist.

2. Öffnen Sie einen in der Druckleitung vorhandenen Verschluss (Ventil, Spritzdüse, Wasserhahn).
3. Stecken Sie den Netzstecker des Anschlusskabels in die Steckdose. Die Pumpe beginnt zu arbeiten.



Bei Erstinbetriebnahme schaltet die Pumpe nach ca. 10 sec. automatisch ab. Danach muss die Taste "RESET" (8) solange gedrückt werden, bis die Pumpe Wasser fördert. Wird die Taste "RESET" losgelassen, bevor die Pumpe Wasser fördert, schaltet die Pumpe aus Sicherheitsgründen automatisch ab. Sollte der Ansaugvorgang länger als 2 min. dauern, die Pumpe und den Saugschlauch erneut befüllen, die Verschraubungen auf Dichtheit überprüfen und den Vorgang wiederholen.

- Schließen Sie den Verschluss in der Druckleitung, nachdem Wasser ohne Lufteinschlüsse aus der Leitung geflossen ist. Der Druckschalter schaltet die Pumpe nach ca. 15 s automatisch ab. Der Hauswasserautomat ist betriebsbereit.

Druckschalter ausschalten

- Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Bedienung des Gerätes

Nehmen Sie das Gerät wie beschreiben in Betrieb (Erste Inbetriebnahme).

Der Druckschalter ist elektronisch geregelt und arbeitet nach Erstinbetriebnahme vollautomatisch.

Manueller Neustart

- Nach Störungen oder wenn bei der Erstinbetriebnahme kein Wasser gefördert wird, muss die Pumpe manuell gestartet werden.
- Überprüfen Sie die Saugseite des Gerätes und das Wasserniveau.
- Starten Sie die Pumpe durch Drücken der Taste "RESET" (8).
- Wenn nach mehreren erfolglosen Versuchen kein Wasser gefördert wird, die Verschraubungen auf Dichtheit überprüfen und die Pumpe neu befüllen.

Betriebszustandsanzeigen

Die Betriebszustände werden mit Hilfe von Kontrollleuchten (LED) angezeigt.

Kontrollleuchte "Power" (5)

Zeigt an ob das Gerät am Netz angeschlossen ist.

Kontrollleuchte "Failure" (6)

Zeigt an, dass ein Fehler vorliegt.

Kontrollleuchte "On" (7)

Zeigt an, dass die Pumpe in Betrieb ist.

Wartung und Pflege



Vor Beginn aller Wartungs- und Pflegearbeiten ist der Druckschalter vom Netz zu trennen. Ziehen Sie den Stecker des Anschlusskabels aus der Steckdose.

Frostschutz

Schützen Sie die den Druckschalter und die Pumpe vor Frost.

Druckschalter und Pumpe entleeren und frostsicher lagern.

Entsorgung



Ausgediente Geräte nicht über den Hausmüll entsorgen!

Verpackung, Gerät und Zubehör sind aus recyclingfähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen.

RL 2002/96 EG

Störung



Vor allen Arbeiten zur Störungsbeseitigung den Netzstecker ziehen.

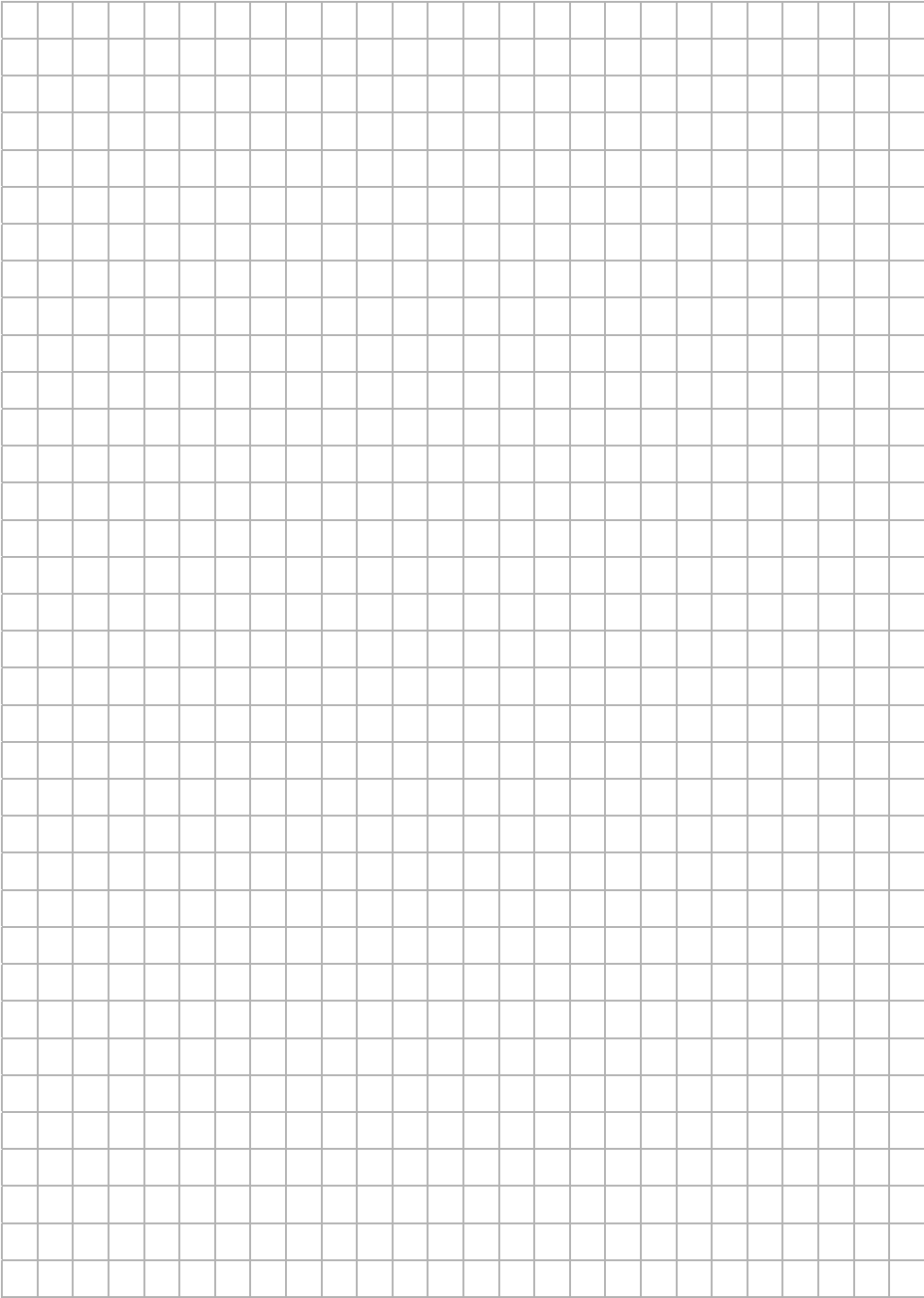
LED-Anzeigen	Ursache	Beseitigung
LED "Power" leuchtet nicht	Keine Netzspannung vorhanden	Stromversorgung prüfen, ggf. von Elektrofachkraft prüfen lassen
LED "On" Leuchtet nicht	Fehler in der Elektronik	Kundendienst benachrichtigen
LED "Power" leuchtet, LED "On" Leuchtet nicht	Druckleitung ist verstopft	Druckleitung überprüfen
	Entnahmestelle ist höher als 15 m	Entnahmehöhe verringern
	Wassermangel an der Saugseite	Saugseitige Anschlüsse und Wasserstand prüfen
	Laufgrad der Pumpe ist blockiert	Reinigen der Pumpe
	Thermoschutz der Pumpe hat ausgelöst	Taste "RESET" (8) drücken
LED "Power" leuchtet, LED "On" leuchtet	Fehler in der Elektronik	Kundendienst benachrichtigen
LED "Failure" leuchtet	Wassermangel	Pumpe und Saugleitung befüllen und erste Inbetriebnahme durchführen.



Für weitere Betriebsstörungen lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung der angeschlossenen Pumpe. Bei nicht behebbaren Störungen wenden Sie sich bitte an unseren zuständigen Kundendienst.

D	GB	F	I
EG-Konformitätsklärung Gemäß der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EWG erklären wir hiermit, dass das nachfolgend bezeichnete Produkt auf grund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.	EU Certificate of Conformity In accordance with the EU Machine Guidelines 98/37/EWG we hereby certify that this product has been designed and constructed so that it is in compliance with the relevant basic safety and health requirements stipulated in the EU guidelines. Should any changes or modifications which have not been approved by us be made to the product, this certificate shall be null and void.	Déclaration De Conformité CE Conformément à la directive CE relative aux machines 98/37/EWG, nous déclarons par la présente que le produit décrit ci-dessus répond, par sa conception et par sa technique de construction et dans la version que nous avons mis dans le commerce, aux exigences fondamentales d'hygiène et de sécurité des directives CE. En cas de modification, non autorisée par nous, apportée au produit, cette déclaration n'est plus valable.	Dichiarazione di Conformità CE Conformemente alla direttiva CE relativa alle macchine 98/37/CEE, dichiariamo con la presente che il prodotto qui di seguito descritto per la sua concezione e tecnica di costruzione e nella versione che abbiamo messo in commercio risponde alle esigenze fondamentali di sanità e di sicurezza delle direttive CE. In caso di modifica al prodotto non autorizzata da noi questa dichiarazione perde la sua validità.
Produktbeschreibung Elektronischer Druckschalter Hersteller AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz Typ Hydrocontrol Angewandte einschlägige EG-Richtlinien 97/23/EWG 98/37/EWG 89/336/EWG 73/23/EWG 2000/14/EWG Angewandte harmonisierte Normen EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 55014-1 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-3 Kötz, 16.12.2006 	Product description Manometric switch Manufacturer AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz Type Hydrocontrol Applicable EU Guidelines 97/23/CEE 98/37/CEE 89/336/CEE 73/23/CEE 2000/14/CEE Applicable Harmonized European Standards EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 55014-1 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-3 Kötz, 16.12.2006 	Description du produit Pressostat électronique Producteur AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz Modèle Hydrocontrol Directive CE appliquée relatives au produit 97/23/CEE 98/37/CEE 89/336/CEE 73/23/CEE 2000/14/CEE Normes appliquées harmonisées EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 55014-1 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-3 Kötz, 16.12.2006 	Descrizione del prodotto Pressostato elettronico Produttore AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz Modello Hydrocontrol Direttive CE applicate relative al prodotto 97/23/CEE 98/37/CEE 89/336/CEE 73/23/CEE 2000/14/CEE Norme applicate armonizzate EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 55014-1 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-3 Kötz, 16.12.2006 
(Antonio De Filippo, Entwicklungsleitung)	(Antonio De Filippo, Development Manager)	(Antonio De Filippo, Service développement)	(Antonio De Filippo, Reparto sviluppo)

D	GB	F	I
Garantie Etwaige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät beseitigen wir während der gesetzlich festgesetzten Verjährungsfrist für Mangelsprüche oder entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung. Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde. Unsere Garantiezusage gilt nur bei: • Sachgemäßer Behandlung des Gerätes. • Beachtung der Bedienungsanleitung. • Verwendung von Original-Ersatzteilen. Die Garantie erlischt bei: • Reparaturversuchen am Gerät • Technischen Veränderungen am Gerät • nicht bestimmungsgemäßer Verwendung (z. B. gewerblicher oder kommunaler Nutzung.) Von der Garantie ausgeschlossen sind: • Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind. • Verschleißteile, die auf der Ersatzteilkarte mit Rahmen XXX XXX [X] gekennzeichnet sind. • Verbrennungsmotoren – Für diese gelten die jeweiligen Motorherstellereinstellungen. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit dieser Garantieerklärung und dem Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle. Geschütz diese Garantiezusage bleiben die gesetzlichen Mangelsprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer unberührt.	Guarantee During the legal guarantee period, we will remedy any faults due to faulty materials or manufacture at our discretion by repair or by the supply of spare parts. The guarantee period is subject to the current law of the country in which the machine was purchased. The guarantee is only valid under the following conditions: • The machine has been treated properly. • The operation instructions have been followed. • Genuine spare parts have been used. The guarantee is void if: • Attempts have been made to repair the machine. • The machine has been altered. • The machine has been used incorrectly, (e.g. commercial or communal use etc.) The following items are excluded from the guarantee: • Paint damage due to normal wear. • Wearing parts on the spare parts card which are marked with the box XXX XXX [X] • Internal combustion engines – separate relevant engine manufacturer. In the event of a claim under the guarantee, please contact your dealer or the nearest authorised customer service centre with this guarantee declaration and a proof of purchase. The legal guarantee rights of the purchaser in respect of the seller remain unaffected by the terms of this guarantee.	Garantie Durant le délai de garantie légal, nous rémédions aux défauts de matériel et de construction de l'appareil en réparant ou en remplaçant, à notre convenance. Le délai de garantie est fonction de la législation respective du pays dans lequel l'appareil a été acheté. L'application de la garantie suppose: • Un traitement conforme de l'appareil ; • Le respect de la notice d'utilisation ; • L'utilisation de pièces de rechange d'origine. La garantie est annulée: • En cas de tentatives de réparation sur l'appareil; • En cas de modifications techniques apportées à l'appareil; • En cas d'utilisation non conforme (par ex. Professionnelle ou communale, etc.). Sont exclus de la garantie: • Les dommages de peinture survenant dans le cadre d'une utilisation normale; • Les pièces d'usure signalées sur la carte pièces de rechange par un cadre XXX XXX [X] • Les moteurs à combustion qui bénéficient des dispositions de garantie spécifiques du fabricant du moteur. En cas d'application de la garantie, veuillez vous adresser, muni de la présente déclaration de garantie de votre certificat d'achat, à votre revendeur ou au prochain point de service après-vente agréé. Cette accord de garantie ne modifie en rien les droits à la garantie légale dont bénéficie l'acheteur vis-à-vis du vendeur.	Garanzia Qualsiasi errore di materiale o fabbricazione dell'apparecchio sarà eliminato durante il periodo di garanzia previsto dalla legge, a nostra scelta, tramite riparazione o sostituzione. Il periodo di garanzia dipende rispettivamente dalle leggi in vigore nel paese in cui viene acquistato l'apparecchio. La nostra garanzia è valida nei seguenti casi: • Trattamento adeguato dell'apparecchio. • Rispetto delle istruzioni per l'uso. • Impiego di ricambi originali. La garanzia decade nei seguenti casi: • Tentativi di riparazione sull'apparecchio. • Modifiche tecniche dell'apparecchio. • Impiego non appropriato, per esempio industriale o comunale. Sono esclusi dalla garanzia: • Danni alla vernice attribuibili a normale usura. • Particolari di rapida usura contrassegnati sulla scheda ricambi con una cornice XXX XXX [X] • Motori a combustione, per i quali sono valide le condizioni di garanzia a parte dei rispettivi produttori. In caso di garanzia, rivolgersi con la presente dichiarazione di garanzia e la fattura di acquisto al proprio rivenditore o al centro di assistenza tecnica autorizzato più vicino. La presente garanzia lascia invariate le rivendicazioni di garanzia legali dell'acquirente nei riguardi del venditore.





Land	Firma	Tel	Fax
A	AL-KO Kober Ges.m.b.H.	(+43) 3578/2515227	(+43) 3578/251538
AUS	AL-KO International PTY. LTD	(+61) 3/9767-3700	(+61) 3/9767-3799
B	Eurogarden NV	(+32) 16/805427	(+32) 16/805425
CH	AL-KO Kober AG	(+41) 56/4183150	(+41) 56/4183160
CZ	AL-KO Kober Spol.sr.o.	(+420) 382/210381	(+420) 382/212782
D	AL-KO Geräte GmbH	(+49) 8221/203-0	(+49) 8221/203-138
DK	AL-KO Ginge A/S	(+45) 98/82-1000	(+45) 98/82-5454
E	ANMI	(+34) 93/3002618	(+34) 93/3001769
F	AL-KO S.A.S.	(+33) 3/85-763540	(+33) 3/85-763588
GB	Rochford Garden Machinery Ltd.	(+44) 1963/828050	(+44) 1963/828052
H	AL-KO KFT	(+36) 29/537050	(+36) 29/537051
I	AL-KO Kober GmbH / SRL	(+39) 039/9 329311	(+39) 039/9329390
LV	AL-KO Kober SIA	(+371) 7/409330	(+371) 7807018
N	AL-KO GINGE A/S	(+47) 64/862550	(+47) 64/862554
NL	Mechatechnik B.V.	(+31) 18/2567824	(+31) 18/2533895
PL	AL-KO Kober z.o.o.	(+48) 61/8161925	(+48) 61/8161980
RO	OMNITECH TRADING SA	(+4) 021 326 36 72	(+4) 021 326 36 79
RUS	OOO AL-KO Kober	(+7) 095/1688716	(+7) 095/1623238
RUS	AL-KO St. Petersburg GmbH	(+7) 812/4461084	(+7) 812/4461084
S	AL-KO Ginge Svenska AB	(+46) 31/573580	(+46) 31/575620
SK	AL-KO Kober Slovakia Spol.s.r.o.	(+421) 2/45994112	(+421) 2/45648117
SLO	Merkur d.d.	(+386) 42588290	(+386) 42588805
UA	TOV AL-KO Kober	(+380) 44/4923396	(+380) 44/4923397

Stand 11/2006

AL-KO Geraete GmbH
Head Quarter
Ichenhauser Str. 14
89359 Koetz
Telefon: (+49)8221/203-0
Telefax: (+49)8221/203-138
www.al-ko.com
